

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1956-1957

SEANCE DU 17 JANVIER 1957

Projet de loi modifiant la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors des débats parlementaires consacrés au projet qui est devenu la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, le Gouvernement a manifesté, à plusieurs reprises, son intention de tenir compte de certaines observations qui lui étaient présentées par les membres des deux Chambres.

Désireux de ne pas voir retarder le vote d'une loi tant attendue par les travailleurs, il a notamment demandé à la Chambre des Représentants, de ne pas amender le projet tel qu'il avait été adopté par le Sénat, mais s'est engagé à déposer devant les Chambres, le plus rapidement possible, un projet qui tiendrait compte de certaines remarques formulées par les membres et des premiers enseignements que l'on pourrait tirer de l'application de la loi.

A présent que la loi est appliquée depuis un an et demi, le Gouvernement croit le moment venu de procéder aux quelques ajustements qui doivent être apportés à son texte. Certains de ceux-ci ont déjà été introduits dans le projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des employés de sorte que le projet actuel ne constitue qu'une mise en concordance littérale des deux textes.

Les précisions apportées ne font d'ailleurs, en général, que consacrer une interprétation donnée aux dispositions actuellement en vigueur par les

ZITTING 1956-1957

VERGADERING VAN 17 JANUARI 1957

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Tijdens de parlementaire debatten die gewijd waren aan het ontwerp dat de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders geworden is, heeft de Regering herhaaldelijk haar voornemen te kennen gegeven rekening te houden met sommige opmerkingen die haar door de leden van de twee Kamers voorgesteld waren.

Omwille van haar verlangen de stemming van een wet die met zoveel ongeduld door de arbeiders verwacht werd, niet te vertragen heeft zij inzonderheid aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers gevraagd het ontwerp zoals het aangenomen was door de Senaat niet te amenderen maar heeft zij de verbintenis aangegaan zo spoedig mogelijk voor de Kamer een ontwerp neer te leggen dat rekening zou houden met sommige door de leden geformuleerde aanmerkingen en van de eerste lessen die men uit de toepassing van de wet zou kunnen trekken.

Nu de wet sedert anderhalf jaar toegepast is, is de Regering van mening dat het ogenblik gekomen is om tot de enkele rechtzettingen over te gaan die aan haar tekst moeten aangebracht worden. Sommige ervan worden reeds in het wetsontwerp betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden ingelast zodat het huidige ontwerp slechts een letterlijk in overeenstemming brengen is van de twee teksten.

De aangebrachte verduidelijkingen leggen trouwens in het algemeen maar de interpretaties vast die aan de thans van kracht zijnde beschik-

travaux préparatoires et par l'application qui en a été faite jusqu'à ce jour. Certaines visent, d'autre part, à écarter des interprétations erronées que le législateur n'a jamais entendu permettre qu'on donne au texte et dont il n'a pu prévoir, par conséquent, qu'elles seraient invoquées.

Par contre, des modifications de détail ont parfois été apportées aux règles elles-mêmes, parce qu'à la lumière de l'expérience il est apparu que certains textes seraient utilement précisés tandis que sur d'autres points, le projet vise à mettre un terme à certaines situations injustes dont le législateur n'avait pu raisonnablement prévoir qu'elles verraient le jour à la faveur du texte qu'il avait adopté.

**

L'article 1^{er} vise à apporter une précision au texte de l'article 2, § 1^{er} de la loi. Il a été précisé, au cours des travaux préparatoires, que les rémunérations visées par cette disposition comprenaient notamment, les rémunérations forfaitaires visées à l'article 3. En effet, celles-ci sont censées avoir été proméritées par le travailleur au cours de la partie de sa carrière qui se situe avant l'entrée en vigueur de la loi comme les rémunérations réelles dont il est tenu compte ont été proméritées au cours de la partie de sa carrière postérieure à cette entrée en vigueur.

Néanmoins, puisqu'une autre interprétation pourrait être donnée au texte, il était préférable de trouver une rédaction qui exclue même la nécessité d'une interprétation. Celle qui est proposée par l'article 1^{er} du projet répond à ce vœu en faisant débiter la disposition du § 1^{er} de l'article 2 de la loi par les mots « sous réserve des dispositions de l'article 3... ».

**

Les articles 2 et 3 apportent également une précision au texte de l'article 2 de la loi. Le dernier alinéa du § 1^{er} de cet article porte, en effet, que « pour le calcul de la pension de retraite, la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle la pension prend cours n'est pas prise en considération ». Cette règle est indispensable parce que, d'une part, le compte individuel ne peut contenir d'indications suffisantes concernant la rémunération de l'année en cours au moment où l'intéressé prend sa pension et que, d'autre part, il est impossible de lui appliquer éventuellement le coefficient de péréquation prévu par l'article 7, § 1^{er} et fixé au début de l'année.

kingen gegeven werden tijdens de voorbereidende werkzaamheden en door de toepassing die er tot op heden van gemaakt werd. Anderzijds worden sommige aangebracht met de bedoeling verkeerde interpretaties onmogelijk te maken die de wetgever nooit heeft willen laten geven aan de tekst en waarvan hij bijgevolg niet heeft kunnen voorzien dat ze zouden ingeroepen worden.

Daarentegen werden somtijds aan de bepalingen zelf detailveranderingen aangebracht, omdat in het licht der ervaring gebleken is dat het nuttig zou zijn sommige teksten te verduidelijken en het ontwerp wil betreffende andere punten, een einde stellen aan sommige onrechtvaardige toestanden, waarvan de wetgever redelijkerwijze niet had kunnen voorzien dat zij onder begunstiging van de door hem aangenomen tekst het licht zouden zien.

**

Het artikel 1 beoogt een nadere verklaring te geven aan de tekst van het artikel 2, § 1, van de wet. In de loop van de voorbereidende werkzaamheden werd nauwkeurig aangeduid dat de door deze bepaling bedoelde vergoedingen inzonderheid de forfaitaire vergoedingen, bedoeld bij artikel 3 omvatten. Deze worden inderdaad verondersteld door de arbeiders verdiend te zijn tijdens het gedeelte van hun loopbaan dat vóór het van kracht worden van de wet ligt, zoals de werkelijke vergoedingen, waarvan rekening gehouden wordt, verdiend werden tijdens het gedeelte van de loopbaan dat na dit van kracht worden ligt.

Daar nochtans een andere interpretatie aan de tekst kon gegeven worden, was het verkieslijk een andere bewoording te vinden die zelfs de noodzakelijkheid van een interpretatie uitsluit. Diegene die door het artikel 1 van het ontwerp voorgesteld wordt, beantwoordt aan die wens door de bepaling van de § 1 van het artikel 2 van de wet te doen aanvangen met de woorden « onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3... ».

**

De artikelen 2 en 3 brengen aan de tekst van het artikel 2 van de wet eveneens een nadere verklaring aan. De laatste alinea van de § 1 van dit artikel schrijft inderdaad voor : « Bij de berekening van het rustpensioen wordt het loon voor het jaar tijdens hetwelk het pensioen ingaat niet in aanmerking genomen ». Deze regel was onontbeerlijk omdat, enerzijds, de individuele rekening geen voldoende aanduiding kan bevatten aangaande de bezoldiging van het jaar tijdens hetwelk de betrokkene zijn pensioen neemt en omdat, anderzijds, het onmogelijk is er gebeurlijk de perekwatiecoëfficiënt op toe te passen die bij artikel 7, § 1, voorzien en bij de aanvang van het jaar vastgesteld wordt.

Pour les mêmes motifs, cette règle doit s'appliquer également à la pension de survie et à l'indemnité d'adaptation. Personne ne met en doute que telle a toujours été la volonté du législateur.

Toutefois, dans sa lettre, l'article 2 ne vise expressément que la pension de retraite et le § 2, relatif à la pension de survie et à l'indemnité d'adaptation ne contient aucune disposition parallèle. Il convenait d'apporter dans la rédaction la précision utile qui correspond à cette volonté non discutable du législateur.

C'est ce que font les articles 2 et 3 du projet, l'article 2 en abrogeant l'alinéa en question dans le § 1^{er}, relatif à la seule pension de retraite et l'article 3 en le rétablissant sous forme d'un § 3 après l'avoir complété par une mention expresse de la pension de survie et de l'indemnité d'adaptation.

**

L'article 4 du projet précise la rédaction de l'article 3 de la loi. En effet, dans son texte actuel, l'article 3 pourrait être interprété comme attribuant pour les années antérieures à l'entrée en vigueur de la loi, la rémunération forfaitaire théorique de 37.333 francs à tous les bénéficiaires masculins mariés, sans distinguer entre ceux dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle ou ne jouit pas d'une pension ou d'une allocation sociale, et ceux dont l'épouse travaille, est pensionnée, ou bénéficie d'une allocation sociale. Encore une fois, aucun doute n'est possible quant à la volonté du législateur, mais il paraît souhaitable de faire disparaître toute équivoque. C'est pourquoi le texte proposé précise que la rémunération forfaitaire théorique de 37.333 fr. est comptée pour un « homme marié se trouvant dans les conditions fixées à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4, b) », c'est-à-dire, dans les conditions requises pour bénéficier de la pension dite « de ménage ».

**

L'article 5 du projet modifie l'article 5 de la loi. En effet, celui-ci fixe la rente théorique de veillesse à 1.300 francs par an pour tous les bénéficiaires. Or, il est apparu que les pensionnés les plus âgés n'auraient pu atteindre, par des versements normaux et réguliers, un pareil montant, de sorte qu'en considérant que leur rente est absorbée par la pension jusqu'à concurrence de 1.300 francs, on risque d'absorber dans la pension une part de rente qu'ils ne sont constituée par un effort personnel, ce qui les lèse injustement.

Om dezelfde redenen moet deze regel eveneens toegepast worden op het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding. Niemand trekt het in twijfel dat dit altijd de wil van de wetgever geweest is.

Naar de letter doelt het artikel 2 nochtans slechts uitdrukkelijk op het rustpensioen en § 2, betreffende het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding bevat geen gelijkkluidende bepaling. Het was nodig aan de opstelling de nuttige verduidelijking, die met de onbetwistbare wil van de wetgever overeenstemt, aan te brengen.

Dat wordt door de artikelen 2 en 3 van het ontwerp gedaan; daar het artikel 2 het lid ter sprake, in de § 1, dat alleen het rustpensioen betreft, opheft en het artikel 3, dit onder de vorm van een § 3, weer onder woorden brengt, aangevuld met de uitdrukkelijke vermelding van het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding.

**

Het artikel 4 van het ontwerp verduidelijkt de bewoording van het artikel 3 van de wet. Inderdaad, in zijn huidige tekst zou het artikel 3 kunnen geïnterpreteerd worden als zou het voor de jaren die aan het van kracht worden van de wet voorafgaan, een theoretische forfaitaire bezoldiging van 37.333 frank toekennen aan al de mannelijke, gehuwde rechthebbenden, zonder onderscheid tussen hen van wie de echtgenote alle beroepsbezigheid gestaakt heeft of die niet geniet van een pensioen of een sociale uitkering, en hen van wie de echtgenote werkt, gepensioneerd is of een sociale uitkering geniet. Nogmaals, er is geen twijfel mogelijk wat de wil van de wetgever betreft, maar het lijkt wenselijk elke dubbelzinnigheid te doen verdwijnen. Daarom verklaart de voorgestelde tekst nader dat de theoretische forfaitaire bezoldiging van 37.333 frank vastgesteld wordt voor een « gehuwd man die aan de bij artikel 8, § 1, lid 4, b), gestelde voorwaarden voldoet », het is te zeggen aan de vereiste voorwaarden om van een zogenaamd « huishoudelijk » pensioen te genieten.

**

Het artikel 5 van het ontwerp wijzigt het artikel 5 van de wet. Dat bepaalt inderdaad de theoretische ouderdomsrente voor al de rechthebbenden op 1.300 frank per jaar. Nu, het is gebleken dat de oudste gepensioneerden, door normale en regelmatige stortingen, niet een zulkdanig bedrag hadden kunnen bereiken, zodat men, door in aanmerking te nemen dat de rente ten bedrage van 1.300 fr. door het pensioen opgeslorpt wordt, men gevaar loopt een deel van de rente die zij door een persoonlijke inspanning gevormd hebben, in het pensioen op te nemen, wat hen op onrechtvaardige wijze zou benadelen.

En fait, dès que la loi a été mise en application, elle a été corrigée par la substitution, dans la pratique, d'une rente théorique variable à la rente théorique uniforme de 1.300 francs. Mais la légalité de cette interprétation pourrait être contestée. Il convient donc de mettre le texte de l'article 5 en concordance avec l'esprit dans lequel il a été appliqué jusqu'à présent.

Telle est la raison pour laquelle le texte nouveau proposé pour l'article 5 prévoit l'établissement, par le Roi, d'un barème fixant, pour chaque année de naissance, le taux de la rente théorique jusqu'à concurrence duquel la rente est absorbée dans la pension.

D'autre part, il convenait aussi de redresser l'injustice qui aurait pu exister dans les cas où la pension est prise anticipativement. En vertu de l'arrêté royal du 26 avril 1932, le taux de la rente est, en ce cas, affecté d'un coefficient de réduction qui varie d'après le nombre d'années d'anticipation. Ce coefficient doit être appliqué également à la rente théorique dans le même cas.

Le montant réduit de la pension octroyée en application de la loi du 21 mai 1955 dans les cas d'anticipation, ne peut pas, logiquement, être considéré comme absorbant la rente théorique qui eut été acquise à l'âge normal de la retraite. Le texte proposé apporte à l'article 5 le correctif nécessaire à cet égard.

L'article 6 modifie l'article 6, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi. Aux termes de cette disposition, dans son état actuel, le Roi détermine les cas dans lesquels des relations de travail domestique sont présumées ne pas donner lieu à contrat de louage de travail en raison de la parenté ou de l'alliance des parties. Les gens de maison sont, en effet, assujettis à la nouvelle loi, qu'ils soient domestiques internes ou externes. Parmi les domestiques externes, il en est qui accomplissent des prestations dont l'ampleur justifie pleinement cet assujettissement. Il est cependant des cas où les prestations sont de trop minime importance pour qu'on puisse y voir réellement l'exécution d'un contrat de louage de travail. C'est pour cette raison que l'arrêté royal du 17 juin 1955 (article 1^{er}) n'organise l'application de la loi, en ce qui concerne les domestiques externes, que pour autant que la durée de leurs prestations atteigne vingt-quatre heures par semaine, à raison d'au moins quatre heures par jour chez le même employeur. Il n'en demeure pas moins que si des prestations de moindre importance résultaient d'un contrat de louage de travail, le Roi ne serait pas fondé à les exclure du champ d'application de la loi. Aussi, a-t-il semblé préférable d'étendre la faculté donnée au Roi par l'article 6, alinéa 1^{er}, 2^o, de présumer l'absence de contrat de louage de travail

In feite is er vanaf het ogenblik dat de wet toegepast werd aan verholpen doordat in de praktijk de veranderlijke theoretische rente in de plaats gesteld werd van de eenvormige rente van 1.300 fr. Maar de wettelijkheid van die interpretatie zou kunnen betwist worden. Het past dus de tekst van het artikel 5 in overeenstemming te brengen met de geest waarin het tot op heden toegepast werd.

Dat is de reden waarom de nieuwe, voor het artikel 5 voorgestelde tekst, het opmaken door de Koning bepaalt van een schaal die voor elk geboortjaar het bedrag vaststelt van de theoretische rente ten belope van hetwelk de rente door het pensioen opgeslorpt wordt.

Anderzijds paste het ook, de onrechtvaardigheid te herstellen die had kunnen bestaan in de gevallen waar een vervroegd pensioen genomen werd. Krachtens het koninklijk besluit van 26 April 1932 wordt het rentebedrag in dat geval herleid in functie van een reductiecoëfficiënt, die verschilt volgens het aantal jaren vervroeging. Deze coëfficiënt moet in hetzelfde geval ook op de theoretische rente toegepast worden.

Het beperkte bedrag van het pensioen, dat in toepassing van de wet van 21 Mei 1955, ingeval van een vervroeging, toegekend wordt, mag redelijkerwijze niet beschouwd worden als bevattend de theoretische rente die verworven geweest ware op de normale leeftijd van het op rust gaan. De voorgestelde tekst brengt aan het artikel 5 de in dit opzicht noodzakelijke verbetering.

Het artikel 6 wijzigt het artikel 6, lid 1, 2^o, van de wet. Volgens de termen van die bepaling in haar huidige vorm, bepaalt de Koning in welke gevallen, om reden van bloed- en aanverwantschap der partijen, de tewerkstelling als dienstbode geacht wordt geen aanleiding te geven tot een arbeidsovereenkomst. Het huispersoneel is inderdaad aan de nieuwe wet onderworpen, hetzij dat zij inwonende of uitwonende dienstboden zijn. Onder de uitwonende dienstboden zijn er nochtans die arbeidsprestaties leveren waarvan de omvang ten volle een verzekeringsplicht rechtvaardigt. Er zijn nochtans gevallen waarin de prestaties van te weinig belang zijn om er werkelijk een uitvoering van een arbeidsovereenkomst te kunnen in zien. Daarom organiseert het koninklijk besluit van 17 Juni 1955 (artikel 1) de toepassing van de wet, wat betreft het uitwonend personeel, slechts voor zover de duur van de arbeid vier en twintig uur per week en minstens vier uur per dag bij dezelfde werkgever omvat. Het blijft echter nog steeds dat de Koning indien er in uitvoering van een arbeidsovereenkomst prestaties van minder belang geleverd werden, niet gemachtigd zou zijn hen van het toepassingsgebied van de wet uit te sluiten. Het leek dan ook verkieslijk de bij het artikel 6, lid 1, 2^o, aan de Koning gegeven bevoegdheid, de afwe-

à raison de la parenté ou de l'alliance des parties, au cas où cette présomption serait justifiée par « la durée réduite des prestations de travail ».

**

L'article 7 précise en termes exprès ce qu'a voulu le législateur et ce qui est de règle constante en matière de pensions de vieillesse et de survie.

Le texte actuel de cet article porte que « la pension de retraite prend cours à 65 ans pour l'homme et à 60 ans pour la femme ». Mais il résulte d'autres dispositions de la loi que la pension n'est octroyée que si l'intéressé en fait la demande et n'est payée que s'il prouve qu'il réunit les conditions requises, notamment qu'il a cessé toute activité professionnelle. On ne peut songer, d'autre part, — et le législateur l'a bien voulu ainsi —, à payer ces arriérés remontant à l'âge où l'intéressé a atteint son 65^e ou son 60^e anniversaire s'il n'en fait la demande que postérieurement. Le texte de l'article 8 est donc trop lapidaire à cet égard et il convient de le préciser en y introduisant la règle qui a toujours été appliquée dans les régimes antérieurs et est appliquée actuellement. C'est pourquoi le texte nouveau proposé porte que « la pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint l'âge de 65 ans, s'il s'agit d'un homme, et de 60 ans, s'il s'agit d'une femme ».

**

L'article 8 apporte à l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, une correction d'ordre typographique. Le texte, dans son état actuel, prévoit une présomption de carrière mixte complète au cas où l'intéressé apporte la preuve de son occupation dans diverses activités « pour toute période », comprise entre le 1^{er} janvier 1926 et l'âge de la pension. Prise à la lettre, cette disposition pourrait vouloir signifier qu'il suffit à l'intéressé de prouver son occupation pendant « toute » période, si courte fut-elle, du moment qu'elle se situe entre les deux dates exigées. Nul ne songe à donner au texte une interprétation aussi contraire à la volonté formellement exprimée du législateur et dont les travaux préparatoires apportent maint témoignage, à savoir que l'occupation doit couvrir intégralement « toute » la période comprise entre les deux dates. Mais il est sage de saisir l'occasion de la modification de

zigheid van een arbeidsovereenkomst te veronderstellen om reden van bloed- en aanverwantschap van de partijen, tot de gevallen waar dat vermoeden gerechtvaardigd zou zijn door de « beperkte duur van de arbeidsprestaties », uit te breiden.

**

Het artikel 7 verklaart uitdrukkelijk hetgeen de wetgever gewild heeft en hetgeen op het stuk van rust- en overlevingspensioenen de vaste regel is.

De huidige tekst van dit artikel bepaalt dat « het rustpensioen ingaat op de 65-jarige leeftijd voor de man en op de 60-jarige leeftijd voor de vrouw ». Maar uit andere bepalingen van de wet volgt dat het pensioen slechts toegekend wordt indien de belanghebbende er een aanvraag voor indient en slechts betaald wordt indien hij bewijst dat hij aan de gestelde voorwaarden voldoet, inzonderheid dat hij elke beroepsbedrijvigheid gestaakt heeft. Men kan er anderzijds niet aan denken — en de wetgever heeft het wel zo gewild — de achterstallen te betalen, die teruggaan tot de datum waarop de belanghebbende zijn 65^e of haar 60^e jaar bereikte, indien de aanvraag slechts later ingediend werd. De tekst van het artikel 8 is dus te lapidair in dit opzicht en het past hem nader toe te lichten door de regel erin op te nemen die in de vroegere stelsels steeds toegepast werd en tegenwoordig nog toegepast wordt. Daarom bepaalt de nieuwe, voorgestelde tekst dat « het rustpensioen ingaat de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens dewelke de belanghebbende er een aanvraag voor doet en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens dewelke hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, indien het een man betreft, en van 60 jaar indien het een vrouw betreft ».

**

Het artikel 8 brengt aan het artikel 9, § 2, lid 1, een verbetering aan van typografische aard. In zijn huidige vorm voorziet de tekst een vermoeden van een volledige gemengde loopbaan ingeval de belanghebbende het bewijs levert van zijn tewerkstelling in verschillende bezigheden « voor elke periode » begrepen tussen de 1^{ste} Januari 1926 en de pensioenleeftijd. Naar de letter genomen zou deze bepaling kunnen betekenen dat het voor de belanghebbende volstaat zijn tewerkstelling te bewijzen tijdens « elke » periode, hoe kort zij ook zij, van het ogenblik dat zij gelegen is tussen de twee vereiste data. Niemand denkt eraan aan de tekst een interpretatie te geven die zo volledig tegenovergesteld is — de voorbereidende werkzaamheden geven hiervoor talrijke bewijzen — aan de uitdrukkelijke wil van de wetgever, te weten dat de tewerkstelling volledig « de gehele periode » tus-

la loi du 21 mai 1955 pour redresser cette erreur de pure forme.

**

L'article 9 apporte une simple précision à l'article 12 de la loi. Celui-ci porte que le Roi détermine, notamment (3°, b) « les conditions dans lesquelles il doit être tenu compte... des pensions accordées » par un régime de retraite d'un pays limitrophe. Le texte nouveau précise qu'il s'agit des pensions accordées « soit au travailleur lui-même, soit à son conjoint ».

**

L'article 11 introduit dans l'article 13, § 3, de la loi une limitation que l'expérience des premiers mois d'application a révélé indispensable.

Cette disposition fixe, en effet, le montant annuel de la pension de survie à 30 p. c. de la rémunération annuelle la plus élevée, déterminée de la manière prévue à l'article 2, § 2.

Les pensions prises au cours de l'année 1956 étant les premières pour lesquelles la rémunération réelle du travailleur (celle de l'année 1955) a servi à en déterminer le montant, la période transitoire de 45 années a commencé son cours, mais, tandis que les pensions de retraite n'en ont été influencées qu'à raison d'1/45^{me}, les pensions de survie qui sont, elles, calculées sur la rémunération d'une seule année, la plus élevée, en sont influencées pour leur totalité, parce que toujours calculées sur la rémunération réelle de l'année 1955.

Il s'ensuit que, tandis que les pensions de retraite sont encore payées à la plupart des pensionnés aux taux de 28.000 francs et de 18.700 francs, et à des taux supérieurs à quelques-uns seulement qui peuvent déjà invoquer un ou deux quarante-cinquièmes, certaines pensions de veuve atteignent des montants disproportionnés. Ces veuves bénéficient donc de pensions dépassant, pour elles seules, le montant attribué à un ménage et, à fortiori, à un isolé, sans qu'ils soient justifiés par des versements correspondants.

Le texte proposé plafonne le montant de la pension de veuve à celui de « la pension de retraite qui aurait été accordée à son époux s'il avait été veuf », ce qui équivaut à fixer le montant de la pension de veuve au taux de la pension de retraite d'un isolé. Pareille disposition n'aura plus d'effet en régime définitif, puisque les 60 p. c. de la rémunération moyenne de la carrière seront toujours supé-

sen de twee data moet omvatten. Maar het is geraadzaam van de gelegenheid der wijziging van de wet van 21 Mei 1955 gebruik te maken om deze fout, die enkel de vorm betrof, te herstellen.

**

Het artikel 9 brengt eenvoudig een toelichting bij het artikel 12 van de wet. Dit voorziet dat de Koning inzonderheid de « voorwaarden onder welke rekening moet gehouden worden... met de door een pensioensstelsel van een aangrenzend land toegekende pensioenen » bepaalt (3°, b). De nieuwe tekst duidt nader aan dat het hier gaat om pensioenen die « ofwel aan de arbeider zelf, ofwel aan zijn echtgenote » toegekend worden.

**

Het artikel 11 voert in het artikel 13, § 3, van de wet een beperking in die, na de ervaring tijdens de eerste maanden van de toepassing, als onontbeerlijk gebleken is.

Deze beschikking legt inderdaad het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen vast op 30 pct. van het hoogste jaarloon, bepaald op de manier voorzien bij het artikel 2, § 2.

Daar de pensioenen die in de loop van het jaar 1956 genomen zijn de eerste zijn waarvoor de werkelijke bezoldiging (die van het jaar 1955) van de arbeider gediend heeft om er het bedrag van te bepalen, is de overgangperiode van 45 jaren begonnen, maar, terwijl de rustpensioenen er slechts naar verhouding van 1/45^o door beïnvloed werden, worden de overlevingspensioenen, die op één enkel jaarloon, het hoogste, berekend zijn, er in hun geheel door beïnvloed, omdat zij steeds berekend zijn op de werkelijke bezoldiging van het jaar 1955.

Daaruit volgt dat, terwijl de rustpensioenen voor het merendeel der gepensioneerden nog betaald zijn ten belope van 28.000 frank en 18.700 fr. en, voor slechts weinigen, die reeds één of twee vijf en veertigsten kunnen doen gelden, ten belope van een hoger bedrag, bereiken sommige weduwpensioenen onevenredige bedragen. Die weduwen genieten dus voor hen alleen een pensioen dat het aan een gezin, en a fortiori aan een alleenstaande toegekende bedrag overschrijdt, zonder dat het door overeenstemmende stortingen gerechtvaardigd is.

De voorgestelde tekst begrenst het bedrag van het weduwpensioen tot dat van « het rustpensioen dat toegekend ware aan haar echtgenoot indien hij weduwnaar geweest was » wat gelijk staat met een bepaling van het bedrag van het weduwpensioen ten gelope van het rustpensioen van een alleenstaande. Dergelijke beschikking zal onder de definitieve regeling geen uitwerking meer hebben ver-

rieures aux 30 p. c. même de la rémunération annuelle la plus élevée. Mais, en période transitoire, elle élimine la situation indiquée.

Il va sans dire que la nouvelle disposition ne portera pas préjudice aux avantages acquis.

**

L'article 12 introduit dans l'article 13, § 4 de la loi, une terminologie plus adéquate, en remplaçant le terme « paiement » par le terme « jouissance ». C'est, en effet, la jouissance de la pension de survie qui est suspendue dans les cas prévus par cette disposition et non le seul paiement, ce qui pourrait donner à croire qu'au moment où la cause de la suspension vient à cesser, la bénéficiaire de la pension pourrait toucher tous les arrérages échus pendant la durée de celle-ci, ce qui serait évidemment contraire à l'économie de la loi.

**

L'article 13, par la précision qu'il apporte à l'article 27, § 2, 1°, met fin à une controverse textuelle.

En effet, on sait que l'article 27, § 2, 1°, abroge la loi du 29 décembre 1953. D'autre part, les articles 41 et 42 de celle-ci ont remplacé certaines dispositions de l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs. Or, il s'agit précisément de dispositions fixant, pour partie, les cotisations à payer par les travailleurs et les employeurs.

Il en résulte que certains se sont crus autorisés à soutenir que, par le fait de l'abrogation de la loi du 29 décembre 1953, les dispositions qu'elle avait introduites en remplacement d'autres dans l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 étaient également abrogées, de telle manière que la cotisation de sécurité sociale manquerait, pour partie, de base légale.

Pareille interprétation, outre qu'elle constitue une méconnaissance évidente des intentions du législateur, va à l'encontre du principe suivant lequel une disposition de loi qui remplace la disposition d'une autre loi ou qui l'abroge, épuise ses effets en une seule fois et cesse d'appartenir à la loi modificatrice pour entrer instantanément dans celui de la loi modifiée, de telle sorte que l'abrogation de la loi modificatrice est sans effet sur la loi modifiée.

Aussi le Gouvernement croit-il qu'il est opportun d'ôter à pareille controverse même une appa-

mits de 60 pct. van de gemiddelde bezoldiging van de loopbaan altijd hoger zal zijn dan de 30 pct. van de hoogste jaarlijkse bezoldiging. Maar tijdens de overgangperiode zal zij de aangeduide toestand doen verdwijnen.

Onnodig te zeggen dat de nieuwe bepaling geen afbreuk mag doen aan de verworven voordelen.

**

Het artikel 12 brengt in het artikel 13, § 3, van de wet een meer passende terminologie door het woord « uitbetaling » te vervangen door het woord « genot ». Het is inderdaad het genot van het overlevingspensioen dat geschorst is in de bij deze beschikking bepaalde gevallen en niet alleen de uitbetaling, wat zou kunnen doen geloven dat op het ogenblik dat de oorzaak van de schorsing ophoudt te bestaan, de pensioengerechtigde al de tijdens de duur der stopzetting vervallen achterstallen zou kunnen ontvangen, wat natuurlijk tegenstrijdig zou zijn met de economie van de wet.

**

Het artikel 13 maakt, door de nadere aanduiding die het aan het artikel 27, § 2, 1°, geeft, een einde aan een betwisting aangaande de tekst.

Inderdaad, men weet dat het artikel 27, § 2, 1°, de wet van 29 December 1953 opheft. Anderzijds hebben de artikelen 41 en 42 van deze laatste sommige bepalingen vervangen van het artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944, betreffende de sociale zekerheid der arbeiders. Nu, het gaat juist over bepalingen waarbij gedeeltelijk de door de arbeiders en de werkgevers te betalen bijdragen vastgesteld worden.

Daaruit volgt dat sommigen gemeend hebben dat zij het recht bezitten te beweren dat, door het feit dat de wet van 29 December 1953 opgeheven is, de bepalingen die zij ingevoerd had, ter vervanging van andere in de besluitwet van 28 December 1944, eveneens opgeheven waren, zodat de sociale zekerheidsbijdragen voor een gedeelte een wettelijke grondslag misten.

Behalve dat zij een klaarblijkelijke miskennis is van de bedoelingen van de wetgever gaat dergelijke interpretatie regelrecht in tegen het principe volgens hetwelk een wetsbepaling die de bepaling van een andere wet vervangt of deze opheft in één enkele maal haar volledige uitwerking heeft en ophoudt te behoren tot de wijzigende wet om onmiddellijk deel uit te maken van de gewijzigde wet, zodanig dat de opheffing van de wijzigende wet zonder uitwerking is op de gewijzigde wet.

De Regering denkt dan ook dat het past aan dergelijke betwisting zelfs een schijn van recht-

rence de justification. Le texte proposé ajoute au texte abrogatoire que celui-ci est pris « sans préjudice des modifications apportées à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité par les articles 41 et 42 de ladite loi du 29 décembre 1953 ».

**

Enfin, l'article 14 règle les effets de l'entrée en vigueur du projet.

Etant donné que toutes les dispositions de celui-ci, à la seule exception de l'article 11, soit revêtent un caractère purement interprétatif, soit apportent des améliorations à la situation des bénéficiaires du régime de pensions des ouvriers, il convient qu'elles sortent leurs effets à la même date que la loi du 21 mai 1955, c'est-à-dire, au 1^{er} janvier 1955.

Exception doit être faite, toutefois, pour l'article 11, qui ramène à de justes proportions les taux des pensions de survie. On ne pourrait donner à cette disposition un effet rétroactif sans porter atteinte à ce que l'on appelle d'ailleurs erronément des « droits acquis ». C'est pour ce motif qu'elle n'est appelée à entrer en vigueur que le jour de sa publication au Moniteur belge.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat pour cet article n'est pas conforme aux intentions du gouvernement. Il n'entre, en effet, pas dans celles-ci de réduire les pensions déjà octroyées sur base de la législation actuelle, la disposition de l'article 11 ne devant produire ses effets que pour les pensions octroyées après la publication de la nouvelle loi.

**

Tels sont, Mesdames et Messieurs, les objets du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

vaardiging te ontnemen. De voorgestelde tekst voegt aan de opheffende tekst toe dat deze gesteld is « onverminderd de wijzigingen die aan de voornoemde besluitwet van 28 December 1944 door de artikelen 41 en 42 van genoemde wet van 29 December 1953 aangebracht zijn ».

**

Het artikel 14, ten slotte regelt de uitwerking van het van kracht worden van het ontwerp.

Gezien al de bepalingen ervan, met als enige uitzondering die van artikel 11, ofwel een zuiver interpretatief karakter hebben ofwel verbeteringen brengen aan de toestand der rechthebbenden op het pensioensstelsel voor arbeiders, past het dat ze uitwerking hebben op dezelfde datum als de wet van 21 Mei 1955, het is te zeggen op 1 Januari 1955.

Er dient evenwel uitzondering gemaakt voor het artikel 11 dat het bedrag van het overlevingspensioen tot juiste verhoudingen herleidt. Men zou aan deze bepaling geen terugwerkende kracht kunnen geven zonder te raken aan wat men — ten onrechte trouwens — « gevestigde renten » noemt. Het is om die reden dat zij slechts de dag van haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van kracht zal worden.

De door de Raad van State voor dit artikel voorgestelde tekst stemt niet overeen met de bedoelingen van de regering. Zij heeft inderdaad niet het voornemen de pensioenen, die in toepassing van de huidige wetgeving toegekend zijn, te verlagen: het artikel 11 moet slechts uitwerking hebben voor de pensioenen die na de bekendmaking van de nieuwe wet zullen toegekend worden.

**

Dat zijn, Mevrouwen, Mijne Heren, de objecten van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

Léon-Eli TROCLET.

Projet de loi modifiant la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit.

Article Premier.

L'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — § 1^{er}. Sous réserve des dispositions de l'article 3, la pension de retraite est calculée tant en fonction de la carrière du travailleur que des rémunérations brutes qu'il a proméritées au cours de celle-ci et qui sont inscrites à un compte individuel. »

Art. 2.

L'alinéa 4 de l'article 2, § 1^{er} de la même loi est abrogé.

Art. 3.

L'article 2 de la même loi est complété par un paragraphe 3, ainsi conçu :

« § 3. Pour le calcul de la pension de retraite, de la pension de survie et de l'indemnité d'adaptation, la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle ces prestations prennent cours, n'est pas prise en considération. »

Art. 4.

L'article 3, premier alinéa de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Pour le calcul de la pension de retraite, la rémunération d'un travailleur correspondant à des années antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, est fixée, pour chacune des années d'occupation, à 37.333 francs s'il s'agit

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is ermede belast in Onze naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, voor te leggen.

Eerste Artikel.

Artikel 2, § 1, lid 1, van de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. — § 1. Onder voorbehoud der bepalingen van het artikel 3, wordt het rustpensioen berekend zowel in functie van de loopbaan van de arbeider als van de brutolonen, die hij in de loop daarvan verdiend heeft en die op zijn individuele rekening zijn ingeschreven. »

Art. 2.

Het lid 4 van artikel 2, § 1, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 3.

Artikel 2 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt :

« § 3. Voor de berekening van het rustpensioen, het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding wordt het loon voor het jaar tijdens hetwelk het pensioen ingaat, niet in aanmerking genomen. »

Art. 4.

Artikel 3, eerste lid van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Voor de berekening van het rustpensioen wordt het loon van een arbeider voor de jaren die aan de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan, bepaald op 37.333 frank voor elk jaar tewerkstelling, indien het een gehuwd man betreft

d'un homme marié se trouvant dans les conditions fixées à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4, b), et à 31.166 francs s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. Ces taux se substituent l'un à l'autre lorsque le bénéficiaire change de catégorie. »

Art. 5.

L'article 5 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — Chaque paiement de pension est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente constituée par des versements obligatoires effectués à la Caisse général d'Epargne et de Retraite, en application des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la veillesse et du décès prématuré :

» 1^o pour les bénéficiaires d'une pension de retraite, jusqu'à concurrence du montant de la rente théorique de vieillesse correspondant à leur année de naissance, telle qu'elle figure à un barème fixé par le Roi.

» En cas d'application de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, la rente théorique à prendre en considération est déterminée en affectant le montant de la rente théorique afférente à l'année de naissance du demandeur du coefficient de réduction fixé par le Roi.

» 2^o pour les bénéficiaires d'une pension de survie, jusqu'à concurrence du taux de la rente théorique de veuve, fixé uniformément à 300 francs.

» Jusqu'à concurrence du montant de cette avance, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est subrogée dans les droits des titulaires des rentes citées aux 1^o et 2^o ci-dessus vis-à-vis de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. »

Art. 6.

L'article 6, premier alinéa, 2^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o Les cas dans lesquels des relations de travail domestique sont présumées ne pas donner lieu à contrat de louage de travail en raison de la parenté ou de l'alliance des parties ou de la durée réduite des prestations de travail. »

Art. 7.

L'article 8, § 1^{er}, premier alinéa de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — § 1^{er}. La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel

die aan de bij artikel 8, § 1, lid 4b, gestelde voorwaarden voldoet, en op 31.166 frank voor een andere gerechtigde. Het ene bedrag wordt door het andere vervangen wanneer de gerechtigde van categorie verandert. »

Art. 5.

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. — Elke pensioenuitkering wordt geacht het voorschot te omvatten van de achterstallen van elke rente, gevormd door verplichte stortingen bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas krachtens de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood :

» 1^o voor de rechthebbenden op een rustpensioen, ten belope van het bedrag van de met hun geboortejaar overeenstemmende theoretische ouderdomsrente, zoals zij in een door de Koning vastgestelde schaal voorkomt.

» In geval van toepassing van het artikel 8, § 1, lid 2, wordt de in aanmerking te nemen theoretische rente bepaald door op het theoretische rentebedrag dat met het geboortejaar van de aanvrager overeenstemt, de door de Koning bepaalde verminderingsscoëfficiënt toe te passen.

» 2^o voor de rechthebbenden op een overlevingspensioen, ten belope van het bedrag der eenvormig op 300 frank vastgestelde theoretische weduwrente.

» Ten belope van het bedrag van dit voorschot wordt de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, ten overstaan van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, wat betreft de rechten, in de plaats gesteld van de titularissen van de hierboven bij 1^o en 2^o bedoelde renten. »

Art. 6.

Artikel 6, lid 1, 2^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o In welke gevallen, om reden van bloed- of aanverwantschap der partijen of van de beperkte duur van de arbeidsprestatie, de tewerkstelling als dienstbode geacht wordt geen aanleiding te geven tot een arbeidsovereenkomst. »

Art. 7.

Artikel 8, § 1, lid 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. — § 1. Het rustpensioen gaat in de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens dewelke de belanghebbende er de aanvraag voor doet en ten vroegste de eerste dag van de maand

il a atteint l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un homme, et de 60 ans s'il s'agit d'une femme. »

Art. 8.

Dans l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, les mots : « si pour toute période », sont remplacés par les mots : « si pour toute la période ».

Art. 9.

L'article 12, 3^o, b), de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« b) des pensions accordées par un régime d'assurance en vue de la vieillesse d'un pays limitrophe, soit au travailleur lui-même, soit à son conjoint. »

Art. 10.

L'article 13, § 1^{er}, premier alinéa de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — § 1^{er}. La pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé, si la demande est introduite dans les 6 mois à dater de ce décès. Dans les autres cas, elle prend cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit cette demande. »

Art. 11.

L'article 13, § 3 de la même loi est complété par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Toutefois, ce montant ne peut être supérieur à la pension de retraite qui aurait été accordée à son époux s'il avait été veuf. »

Art. 12.

Dans l'article 13, § 4 de la même loi, les mots : « Le paiement de la pension... » sont remplacés par les mots : « La jouissance de la pension... ».

Art. 13.

L'article 27, § 2, 1^o de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o La loi du 29 décembre 1953, relative à la pension des ouvriers, modifiée par les lois des 11 mars et 28 juin 1954, sans préjudice des modifications apportées à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité par les articles 41 et 42 de ladite loi du 29 décembre 1953. »

Art. 14.

La présente loi, à l'exception de l'article 11, sort ses effets le 1^{er} janvier 1955. Sans porter

volgend op deze tijdens dewelke hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, indien het een man betreft en van 60 jaar indien het een vrouw betreft. »

Art. 8.

In artikel 9, § 2, lid 1, worden de woorden : « indien hij voor elke periode » vervangen door de woorden : « indien hij voor de gehele periode ».

Art. 9.

Artikel 12, 3^o, b), van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« b) met de pensioenen, ofwel aan de arbeider zelf ofwel aan zijn echtgenote toegekend volgens een stelsel van verzekering tegen de geldelijke gevolgen van de ouderdom, van een aangrenzend land. »

Art. 10.

Artikel 13, § 1, lid 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — § 1. Het overlevingspensioen gaat in de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelke de echtgenoot overleden is, indien de aanvraag binnen de 6 maanden na dit overlijden ingediend wordt. In de andere gevallen gaat het ten vroegste in de eerste dag van de maand die op deze aanvraag volgt. »

Art. 11.

Artikel 13, § 3, van dezelfde wet wordt door een als volgt gesteld lid 2 aangevuld :

« Dit bedrag mag nochtans niet hoger zijn dan het rustpensioen dat aan haar echtgenoot toegekend ware indien hij weduwnaar geweest was. »

Art. 12.

In artikel 13, § 4, van dezelfde wet worden de woorden : « De uitbetaling van het pensioen... » vervangen door de woorden : « Het genot van het pensioen... ».

Art. 13.

Artikel 27, § 2, 1^o, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o De wet van 29 December 1953, betreffende het arbeiderspensioen, gewijzigd bij de wetten van 11 Maart en 28 Juni 1954, onverminderd de wijzigingen die aan de voornoemde besluitwet van 28 December 1944 door de artikelen 41 en 42 van genoemde wet van 29 December 1953 aangebracht zijn. »

Art. 14.

Deze wet, met uitzondering van artikel 11, heeft uitwerking op 1 Januari 1955. Het artikel 11,

préjudice aux avantages octroyés en application de la législation antérieure à la présente loi, l'article 11 entre en vigueur le jour de la publication de celle-ci au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1956.

dat geen afbreuk doet aan de voordelen die in toepassing van de aan deze wet voorafgaande wetgeving werden toegekend, wordt van kracht op de dag dat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Brussel, 16 Januari 1956 .

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,

Léon-Eli TROCLET.

ANNEXE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 13 décembre 1956, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « modifiant la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers », a donné le 17 décembre 1956 l'avis suivant :

L'article 3 a pour objet non point d'insérer un paragraphe 3 dans l'article 2 de la loi du 21 mai 1955, mais de compléter cet article par une disposition nouvelle qui en formera le § 3.

En conséquence, il y aurait lieu de rédiger le liminaire de l'article 3 comme suit :

« Article 3. — L'article 2 de la même loi est complété par un paragraphe 3 ainsi conçu : ... »

**

L'article 5, 1^o, de la loi du 21 mai 1955, modifié par l'article 5 du projet, gagnerait à être rédigé comme suit :

« 1^o pour les bénéficiaires d'une pension de retraite, jusqu'à concurrence du montant de la rente théorique de vieillesse correspondant à leur année de naissance telle qu'elle figure à un barème fixé par le Roi.

» En cas d'application de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, la rente théorique à prendre en considération est déterminée en affectant le montant de la rente théorique afférente à l'année de naissance du demandeur, du coefficient de réduction fixé par le Roi. »

**

Le commentaire consacré dans l'exposé des motifs aux articles 11 et 14, ne permet pas de déterminer avec certitude l'intention du Gouvernement en ce qui concerne l'exception à la rétroactivité du projet, prévue en faveur des personnes bénéficiaires d'une pension de survie, visées à l'article 13, § 3, de la loi du 21 mai 1955, modifié par l'article 11 du projet.

Tantôt, l'exposé des motifs invoque la nécessité de ne point « porter préjudice à des avantages acquis » (article 11), tantôt il fait allusion à une « atteinte à des droits acquis » (article 14).

Or, tel qu'il est rédigé, l'article 14 doit, semble-t-il, être interprété comme réduisant à la date de la publication de la loi nouvelle, sans effet rétroactif, le montant de la pension de survie des veuves dont la pension s'est ouverte du 1^{er} janvier 1955 à cette date.

Si telle est l'intention du Gouvernement, l'article 14 serait plus clairement rédigé comme suit :

« Article 14. — La présente loi prend effet à compter du 1^{er} janvier 1955.

BIJLAGE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13^e december 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders », heeft de 17^e december 1956 het volgend advies gegeven :

Artikel 3 dient niet om in artikel 2 van de wet van 21 mei 1955 een paragraaf 3 « in te lassen », maar om het aan te vullen met een nieuwe bepaling, die er paragraaf 3 van wordt.

De inleidende volzin van artikel 3 ware dus als volgt te lezen :

« Artikel 3. — Artikel 2 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt : ... ».

**

Artikel 5, 1^o, van de wet van 21 mei 1955, gewijzigd bij artikel 5 van het ontwerp, zou beter als volgt worden gelezen :

« 1^o voor rechthebbenden op een rustpensioen, tot het bedrag van de met hun geboortejaar overeenstemmende theoretische ouderdomsrente, zoals zij in een door de Koning vastgestelde schaal voorkomt.

» In geval van toepassing van artikel 8, § 1, tweede lid, wordt de in aanmerking te nemen theoretische rente bepaald door op het theoretische rentebedrag dat met het geboortejaar van de aanvrager overeenstemt, de door de Koning bepaalde verminderingcoëfficiënt toe te passen. »

**

Aan de hand van de commentaar die de memorie van toelichting aan de artikelen 11 en 14 wijdt, kan niet met zekerheid worden uitgemaakt, wat de Regering op het oog heeft met de uitzondering die zij terzake van de terugwerking van het ontwerp maakt voor overlevingspensioengerechtigden als bedoeld in artikel 13, § 3, van de wet van 21 mei 1955, gewijzigd bij artikel 11 van het ontwerp.

De memorie van toelichting beroept zich nu eens op de noodzakelijkheid « geen afbreuk te doen aan de verworven voordelen » (artikel 11) ; elders spreekt zij van « het raken aan gevestigde rechten » (artikel 14).

Zoals het is gesteld, schijnt artikel 14 echter zo te moeten worden geïnterpreteerd, dat het bedrag van het overlevingspensioen van weduwen wier pensioen tussen 1 januari 1955 en de dag van bekendmaking van de nieuwe wet is ingegaan, eerst van die dag af en zonder terugwerkende kracht wordt verminderd.

Is dit de bedoeling van de Regering, dan ware artikel 14 duidelijker als volgt :

« Artikel 14. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1955.

» Toutefois, les réductions des pensions de survie résultant de l'article 11 ne donneront pas lieu à répétition pour la période antérieure à la publication de la présente loi. »

» Verminderings van overlevingspensioenen ingevolge artikel 11 mogen echter niet leiden tot terugvordering voor de periode die aan de bekendmaking van deze wet voorafgaat. »

La chambre était composée de
MM. J. SUETENS, premier président ;
D. DECLEIRE et K. MEES, conseillers d'Etat ;
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,
(s./w. get.) J. CYPRES.

Pour troisième expédition délivrée au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le 19 december 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit de
HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;
D. DECLEIRE en K. MEES, raadsheren van State ;
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w.get.) J. SUETENS.

Voor derde uitgifte afgeleverd aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 19 december 1956.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.